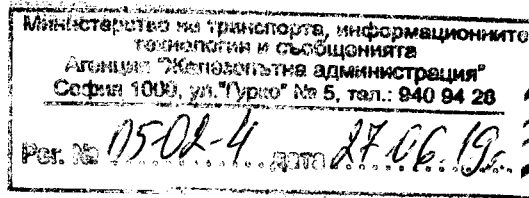




ИЗПЪЛНИТЕЛНА
АГЕНЦИЯ
„ЖЕЛЕЗОПЪТНА
АДМИНИСТРАЦИЯ“



СПОРАЗУМЕНИЕ ЗА СЪТРУДНИЧЕСТВО СЪГЛАСНО ЧЛЕН 76, ПАРАГРАФ 1 ОТ РЕГЛАМЕНТ (ЕС) 2016/796

Агенцията за железопътен транспорт на Европейския съюз, наричана по-долу „Агенцията“, със седалище Valenciennes и Lille (Франция), представлявана за целите на настоящото споразумение от д-р Josef DOPELBAUER, изпълнителен директор на Агенцията, от една страна,

и
Изпълнителна агенция „Железопътна администрация“, Национален орган за безопасност на Р България (наричана по-долу НОБ) с адрес ул. Генерал Гурко 5, гр. София, Р България, представлявана за целите на настоящото споразумение от Веселин Георгиев Василев, Изпълнителен директор от друга страна,

Както Агенцията, така и НОБ, индивидуално наричани „една от страните“ и заедно „страните“,

СЕ СПОРАЗУМЯХА ЗА СЛЕДНОТО:

ЧЛЕН 1. ПРЕДМЕТ И ПРИЛОЖНО ПОЛЕ НА НАСТОЯЩОТО СПОРАЗУМЕНИЕ

Настоящото споразумение за сътрудничество, установява условията, при които страните ще си сътрудничат във връзка с прилагането на членове 14, 20 и 21 от Регламент (ЕС) 2016/796 на Европейския парламент и на Съвета от 11 май 2016 г. относно Агенцията за железопътен транспорт на Европейския съюз и за отмяна на Регламент (ЕО) № 881/2004¹ относно издаване на единните сертификати за безопасност, разрешения за превозни средства и разрешения за тип превозни средства в съответствие с приложимото законодателство на ЕС, включително предварителната процедура, както и координация на действията на националните органи по безопасност при извършване на послъдващ надзор когато Агенцията действа като орган за сертифициране на безопасността.

ЧЛЕН 2. ОПРЕДЕЛЕНИЯ

2.1 В настоящото споразумение следните понятия трябва да имат следните значения и изрази и да се тълкуват по следния начин:

- а) „Споразумение“ - това е споразумение между двете страни, включително всички приложения и анекси към него.
- б) „Заявител“ е лицето или субектът, подаващ заявление.

¹ РЕГЛАМЕНТ (ЕС) 2016/796 НА ЕВРОПЕЙСКИЯ ПАРЛАМЕНТ И НА СЪВЕТА от 11 май 2016 година относно Агенцията за железопътен транспорт на Европейския съюз и за отмяна на Регламент (ЕО) № 881/2004

СПОРАЗУМЕНИЕ ЗА СЪТРУДНИЧЕСТВО СЪГЛАСНО ЧЛЕН 76, ПАРАГРАФ 1 ОТ РЕГЛАМЕНТ (ЕС) 2016/796

Агенцията за железопътен транспорт на Европейския съюз, наричана по-долу „Агенцията“, със седалище Valenciennes и Lille (Франция), представлявана за целите на настоящото споразумение от д-р Josef DOPELBAUER, изпълнителен директор на Агенцията, от една страна,

и

Изпълнителна агенция „Железопътна администрация“, Национален орган за безопасност на Р България (наричана по-долу НОБ) с адрес ул. Генерал Гурко 5, гр. София, Р България, представлявана за целите на настоящото споразумение от Веселин Георгиев Василев, Изпълнителен директор от друга страна,

Както Агенцията, така и НОБ, индивидуално наричани „една от страните“ и заедно „страните“,

СЕ СПОРАЗУМЯХА ЗА СЛЕДНОТО:

ЧЛЕН 1. ПРЕДМЕТ И ПРИЛОЖНО ПОЛЕ НА НАСТОЯЩОТО СПОРАЗУМЕНИЕ

Настоящото споразумение за сътрудничество, установява условията, при които страните ще си сътрудничат във връзка с прилагането на членове 14, 20 и 21 от Регламент (ЕС) 2016/796 на Европейския парламент и на Съвета от 11 май 2016 г. относно Агенцията за железопътен транспорт на Европейския съюз и за отмяна на Регламент (ЕО) № 881/2004¹ относно издаване на единните сертификати за безопасност, разрешения за превозни средства и разрешения за тип превозни средства в съответствие с приложимото законодателство на ЕС, включително предварителната процедура, както и координация на действията на националните органи по безопасност при извършване на пос тедващ надзор когато Агенцията действа като орган за сертифициране на безопасността.

ЧЛЕН 2. ОПРЕДЕЛЕНИЯ

2.1 В настоящото споразумение следните понятия трябва да имат следните значения и изрази и да се тълкуват по следния начин:

а) „Споразумение“ - това е споразумение между двете страни, включително всички приложения и анекси към него.

б) „Заявител“ е лицето или субектът, подаващ заявление.

¹ РЕГЛАМЕНТ (ЕС) 2016/796 НА ЕВРОПЕЙСКИЯ ПАРЛАМЕНТ И НА СЪВЕТА от 11 май 2016 година относно Агенцията за железопътен транспорт на Европейския съюз и за отмяна на Регламент (ЕО) № 881/2004

в) „Заявление“ (в зависимост от случая) това е заявление за издаване от Агенцията на: единен сертификат за безопасност, разрешение за пускане на возило на пазара, или разрешение за тип возило.

г) „Проект“ – това са планиране и извършване на всички необходими действия от страните по споразумението за сътрудничество, необходими за издаване на единен сертификат и разрешението по т. „в“ по всяко заявление, когато Заявителят е посочил за Изпълнител Агенцията във връзка с прилагането на членове 14, 20 и 21 от Регламент (ЕС) 2016/796.

д) „Екип по проекта“ – това е екип, от служители на Агенцията и на НОБ, координиращи съответната част, свързана с оценката на всяко едно конкретно заявление. Екипът по проекта координира работата на експертите от съответната страна и между страните, като носи отговорност за изпълнението на дейностите.

2.2 Неопределените в настоящия член термини имат смисъла, определен в Регламент (ЕС) 2016/796 и други съответни законодателни актове или актове за изпълнение.

2.3 Заглавията са само за удобство и не оказват влияние върху тълкуването или значението на текстовете. В единственото число се включва множествено число и обратно. Последователността на членовете не означава нито едно от значението, нито определя правен приоритет на посочените задължения.

ЧЛЕН 3. КОМУНИКАЦИЯ

3.1. Всяка официална комуникация между страните по настоящото споразумение се извършва с писмо до изпълнителния директор на Агенцията за железопътен транспорт на Европейския съюз и изпълнителния директор на Изпълнителна агенция „Железопътна администрация“.

3.2. Всяка от страните предоставя и поддържа актуална информация за един или повече от един контакт за целите на:

а) Координиране на административни и технически въпроси, като обработване на заявления, искания за предварителна процедура, искания за преразглеждане на отрицателни решения и жалби;

б) споделяне на информация за разрешени преди това превозни средства или сертифицирани железопътни предприятия

в) разглеждане на финансови въпроси.

г) обмена на информация в случай на произшествие или сериозен инцидент с превозно средство или сертифицирано железопътно предприятие, на което те са участвали в оценката;

д) друг обмен на информация

3.3. Страните координират комуникацията с потенциалния заявител или кандидат, чийто сертификат изтича скоро, без да се засяга отговорността на заявителя по негово официално искане, когато Агенцията действа като орган за сертифициране на безопасността.

3.4. Без да се засяга член 4, точка 4.3, страните по споразумението избират най-подходящия канал за комуникация, като насърчават използването на електронни средства за своето съобщаване.

3.5. Страните вземат предвид езика (езиците), използван(и) в досието на заявлението при разпределянето на средства за проекта.

ЧЛЕН 4. МЕРКИ ЗА ИЗПОЛЗВАНЕТО НА ОБСЛУЖВАНЕТО НА ЕДНО ГИШЕ (OSS)

4.1. Страните записват и актуализират в системата за обслужване на едно гише:

а) регистрираните потребители

б) информация за съответните официални празници.

4.2. Агенцията записва в системата за обслужване на едно гише и поддържа актуална информация относно правните изисквания на ЕС, които трябва да бъдат изпълнени от заявителя. Ако НОБ реши да

запише в информацията за обслужването на едно гише изискванията, определени в националните правила, нотифицирани в съответствие с Директива (ЕС) 2016/798², които трябва да бъдат изпълнени от заявителя, НОБ актуализира тази информация.

4.3. Страните използват наличните функции на системата за обслужване на едно гише за управление на съответната комуникация.

4.4. По отношение на интеграцията между обслужването на едно гише и националните информационни системи Агенцията предоставя на НОБ всички технически спецификации на първоначалния интерфейс и неговите бъдещи изменения на взаимно договорен период преди системата да бъде освободена за оперативна употреба. Агенцията осигурява система за изпитване на интерфейса между първоначалните системи и след техните бъдещи изменения. В случай на прекъсване на обслужването на принципа „обслужване на едно гише“ под договореното ниво на обслужване, страните имат право да управляват съответната комуникация извън системата за обслужване на едно гише, като използват алтернативни електронни средства за комуникация и предварително определените образци. Когато стабилността на системата за обслужване на едно гише е постигната, Агенцията ще актуализира записите в системата OSS във възможно най-кратък срок.

ЧЛЕН 5. ИЗПЪЛНЕНИЕ НА ПРОЕКТИ

5.1. С оглед провеждане на процедура по разглеждане на заявление, когато Агенцията действа като орган за сертифициране или издаване на разрешение, във връзка с прилагането на членове 14, 20 и 21 от Регламент (ЕС) 2016/796 на Европейския парламент и на Съвета от 11 май 2016 г. относно Агенцията за железопътен транспорт на Европейския съюз, екипът отговорен за проекта трябва да:

- а) определи общ език за координиране на проекта;
- б) определи крайни срокове към всяко едно ниво на проекта
- в) определи обема на дейностите в измерител човечесовре за всеки етап по п.т. „б“ и общо за изпълнение на целия проект за всяка от страните;
- г) определи подходящите канали за комуникация;
- д) определи на сроковете за изпълнението на етапите от проекта, включително и крайния срок, ако е съотносимо. В срокът влиза и определяне на времето, необходимо за координация преди да се вземе решение на всеки етап от процеса на оценяване;
- е) процедурите по изменение и допълнение на договореното в изготвения план на проекта ;
- ж) запише всички решения свързани с проекта.

5.2. Стойността на един човечесовре при определяне на разходите за труд на Агенцията е съгласно чл.3, ал.2, на Регламент ЕС 2018/764. Стойността при определяне на разходите за труд на един човечесовре на НОБ се публикува на електронната му страница. НОБ предоставя на Агенцията линк към нея.

5.3. НОБ предоставя на Агенцията необвързваща прогнозна оценка за своите разходи за своята част от проекта, които се включват в издаваната от Агенцията прогнозна оценка на цената за услугата.

5.4. Документите, изготвени и споделени в рамките на екипа по проекта за целите на оценката, се представят на общоприетия език по т.5.1., б. „а“.

5.5. Когато даден документ не е на разположение на общоприетия език, органът, който е подготвил и споделил документа, разяснява съдържанието му на екипа по проекта по време на координационна среща или по друг начин. Агенцията носи пълна отговорност за всички решения, които взема въз основа на това обяснение. В случай на съмнения Агенцията взема решение относно превода на документа.

5.6. Страните се ангажират да използват формулярите и общите образци от системата за обслужване на едно гише.

5.7. НОБ представя описание на надзорните дейности, посочени в член 5 от Регламент (ЕО) № 2018/761³, като свързва надзорните доказателства и заключенията с изискванията за оценяване

² ДИРЕКТИВА (ЕС) 2016/798 НА ЕВРОПЕЙСКИЯ ПАРЛАМЕНТ И НА СЪВЕТА ОТ 11 МАЙ 2016 ГОДИНА ОТНОСНО БЕЗОПАСНОСТТА НА ЖЕЛЕЗОПЪТНИЯ ТРАНСПОРТ

³ ДЕЛЕГИРАН РЕГЛАМЕНТ (ЕС) 2018/761 НА КОМИСИЯТА ОТ 16 ФЕВРУАРИ 2018 ГОДИНА ЗА ОПРЕДЕЛЯНЕ НА ОБЩИ МЕТОДИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ, ОТНАСЯЩИ СЕ ЗА НАДЗОР ОТ НАЦИОНАЛНИТЕ ОРГАНИ ПО БЕЗОПАСНОСТТА СЛЕД ИЗДАВАНЕТО НА ЕДИНЕН СЕРТИФИКАТ ЗА БЕЗОПАСНОСТ ИЛИ НА РАЗРЕШЕНИЕ

5.8. Страните се договарят, че екипа по проекта ще:

- а) оценява, договаря и планира посещения, инспекции или одити в рамките на процеса на оценяване ;
- б) представя доклад за всяко посещение, инспекция или одит, свързани с констатациите от посещението, инспекцията или одита и изискванията за оценка на КСК ;
- в) записва по подходящ начин в системата за обслужване на едно гише всички констатации от посещения, инспекции или одити, които са от значение за оценката.

5.9. Без да се засягат разпоредбите на член 10, параграф 7 от Директива (ЕС) 2016/798 или член 21, параграф 7 от Директива (ЕС) 2016/797⁴, на равнището на изпълнителния директор на Агенцията и на изпълнителния директор на НОБ или на съответните упълномощени техни представители, които ще положат максимални усилия за постигане на приятелско уреждане на спора в съответния срок, споровете на ниво проект, които не могат да бъдат уредени и/или водят до такава опасност, се разглеждат на равнището на изпълнителните директори на Агенцията и на Изпълнителна агенция „Железопътна администрация“ или на съответните техни упълномощени представители.

ЧЛЕН 6. ПОЛЗВАНЕ НА ЕЗИЦИ ПРИ ИЗПЪЛНЕНИЕ НА ПРОЕКТИТЕ

6.1. Предоставянето на информация във връзка с изпълнението на задълженията на страните по споразумението при изпълнение на проектите, оперативната комуникация между екипите от всяка страна както и издадените решения се извършва на „общия език“, съгласно чл.5, т.5.1., п.т.“а“.

6.2. Във връзка с т.б.1. всяка страна поема разходите за писмен превод на документи, изготвени от другата страна., когато те са необходими за собствената му част от оценката.

6.3. Агенцията извършва превод и поема разходите за него на решението за издаване на единен сертификат за безопасност, разрешение за пускане на возило на пазара или разрешения за тип возило или на съответна(и) част(и) от него, след искане от НОБ, когато официалният език на НОБ е различен от този на досието на заявлението, подадено от заявителя. Преди публикуването Агенцията ще се консултира с НОБ, за да провери качеството на превода.

ЧЛЕН 7. ОБУЧЕНИЕ НА ПЕРСОНАЛА НА НОБ

7.1. Агенцията подпомага НОБ и извършва обучение на определените представители НОБ с процедурите и работа със софтуера при използването на „обслужване на едно гише“, за да се гарантира, че определените служители на НОБ ще разполагат с необходимите знания и умения за обучение на други колеги в рамките на тяхната организация.

7.2. Обучението, посочено по точка 7.1. се предоставя безплатно.

ЧЛЕН 8. РАЗПРЕДЕЛЕНИЕ НА ТАКСИТЕ, ДЪЛЖИМИ ОТ ЗАЯВИТЕЛЯ

8.1. Агенцията издава фактура за дължимите такси от Заявителя в срок от 30 календарни дни, съгласно чл.5, ал.1 от Регламент ЕС 2018/764. Във фактурата следва да бъдат включени разходите направени от Агенцията и НОБ в съответствие със своята част от дейността по проекта.

8.2. НОБ предоставя на Агенцията отчет за разходите, по изпълнението на съответния проект , в който се посочва посочаването на проекта, както е регистриран от системата за OSS. Подаването на всички отчетни документи за направените разходи се извършва в срок от 20 календарни дни след издаването на решението на Агенцията и най-малко на всеки три месеца по време на предварителната процедура.

8.3. Отчета за разходите извършени от страните трябва да включват пълните разходи извършени за изпълнението на всеки проект, включително разходите за персонала, разходите за външни експерти, участващи в разглеждането на заявленията – когато са направени такива разходи, разходи за

за безопасност в съответствие с Директива (ЕС) 2016/798 на Европейския парламент и на Съвета и за отмяна на Регламент (ЕС) № 1071/2012 на Комисията

⁴ ДИРЕКТИВА (ЕС) 2016/798 НА ЕВРОПЕЙСКИЯ ПАРЛАМЕНТ И НА СЪВЕТА от 11 май 2016 година относно безопасността на железопътния транспорт
ДИРЕКТИВА (ЕС) 2016/797 НА ЕВРОПЕЙСКИЯ ПАРЛАМЕНТ И НА СЪВЕТА от 11 май 2016 година относно оперативната съвместимост на железопътната система в рамките на Европейския съюз

поддържащи услуги и дейности, както и всякакви други разходи направени за изпълнението на съответния проект. Тези разходи трябва да са свързани със съответните дейности, да са пропорционални и недискриминационни.

8.4. Плащанията се извършват в евро в срок до 60 календарни дни от предоставяне на документите по т.8.1. по банковата сметка, посочена във формуляра за идентификация на НОБ (Legal Entity File (LEF) and Bank Account Form (BAF)), предоставени на Агенцията. Те се считат за направени на датата, на която се дебитира сметката на Агенцията.

8.5. В изпълнение на член 6 от Регламент за изпълнение (ЕС) 2018/764⁵ на Комисията от 2 май 2018 г. относно таксите и плащанията, дължими на Агенцията за железопътен транспорт на Европейския съюз и условията за плащане, Агенцията предприема подходящи правни действия, за да осигури цялостното заплащане на издадените фактури. В случай че неплащането от страна на заявителя се отнася до отчета за разходите, издаден от НОБ, Агенцията може да поиска от него да предостави помощ, за да се гарантира пълното изплащане

8.6. В случай че Агенцията не плати при изтичането на срока по т.8.4. НОБ има право да начисли лихва за забава на плащането. Лихвеният процент е равен на процента начисляван от Европейската централна банка по отношение на нейните основни операции за рефинансиране, който се публикува в серия С на Официален вестник на Европейския съюз и е в сила от първия календарен ден от месеца в който попада падежът, увеличен с осем процентни пункта.

8.7. В случай, че Агенцията поиска разяснение на отчета за разходите, издаден от НОБ, то той разполага със срок до 10 календарни дни след получаването на искането на Агенцията да предостави исканите данни, освен ако не е договорено друго в съответният Анекс към споразумението за изпълнение на проекта. Плащането за покриване на разходите направени от НОБ по изпълнението на договореното в съответният Анекс се спира, докато той не предостави исканите данни.

8.8. Разходите за посещения, инспекции или одити, които Агенцията изисква от НОБ да извърши от нейно име, се поемат от Агенцията. За тази цел НОБ предоставя на Агенцията отделен отчет за разходите заедно с подробни данни за извършените посещения, инспекции или одити.

ЧЛЕН 9. ОБМЕН НА ИНФОРМАЦИЯ СЛЕД ПРОЦЕС НА ОЦЕНЯВАНЕ

9.1. Страните по споразумението могат да представят обосновано искане за всяка друга информация, свързана с безопасността, по отношение на железопътните предприятия, чиито единни сертификати за безопасност са издадени от Агенцията.

9.2. Когато НОБ е поискал от Агенцията да ограничи или да отмени сертификат съгласно член 17 (5) от Директива (ЕС) 2016/798 или да измени, спре или отмени разрешение в съответствие с член 26 от Директива (ЕС) 2016/797, тя решава своевременно и съответно уведомява НОБ.

9.3. НОБ, когато обстоятелствата го позволяват, уведомява Агенцията, преди да приложи временни мерки за безопасност в съответствие с член 17 (6) от Директива (ЕС) 2016/798 и член 26, параграф 3 от Директива (ЕС) 2016/797, свързани със сертификати или разрешения, издадени от Агенцията.

ЧЛЕН 10. ПРЕГЛЕД НА РЕШЕНИЯТА

10.1. Когато има искане за преразглеждане на отрицателно решение на Агенцията, свързано с оценката на националните изисквания, отправено към НОБ, Агенцията незабавно иска от НОБ да преразгледа своята оценка.

10.2. НОБ преразглежда своята оценка по точка 10.1. по безпристрастен начин и представя своето становище в съответните срокове, включително времето, необходимо на Агенцията да потвърди или отмени решението.

⁵ РЕГЛАМЕНТ ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ (ЕС) 2018/764 НА КОМИСИЯТА от 2 май 2018 година относно таксите и възнагражденията, дължими на Агенцията за железопътен транспорт на Европейския съюз, и съответните условия за плащане.

ЧЛЕН 11. РЕЖИМ НА ОТГОВОРНОСТ

Отговорността на Агенцията се урежда от член 72 от Регламент (ЕС) 2016/796, а отговорността на НОБ от неговата национална правна уредба.

ЧЛЕН 12. ПРИЛОЖИМО ПРАВО

Настоящото споразумение се урежда от правото на Европейския съюз, допълнено при необходимост от националното материално право на Р България.

ЧЛЕН 13. КОМПЕТЕНТНОСТ ЗА УРЕЖДАНЕ НА СПОРОВЕ

Всеки спор между страните относно тълкуването, прилагането или валидността на настоящото споразумение (различно от жалба, която се подава до апелативния съвет за арбитраж), който не може да бъде уреден по взаимно съгласие в съответствие с процедурата по член 14 от настоящото споразумение, се отнася изключително до Съда на Европейския съюз.

ЧЛЕН 14. ПРИЯТЕЛСКО УРЕЖДАНЕ НА РАЗНОГЛАСИЯ И СПОРОВЕ

14.1. Преди образуването на производство по обжалване или съдебно производство, страните винаги се опитват да уредят по взаимно съгласие всички спорове помежду си по въпроси, възникващи по силата на настоящото споразумение, като се имат предвид обаче сроковете, определени в регламента за изпълнение на Комисията относно апелативния съвет⁶ или друго приложимо законодателство.

14.2. Споровете, които не могат да бъдат уредени, се представят на изпълнителния директор на Агенцията и на изпълнителния директор на ИА „Железопътна администрация“ или на съответните упълномощени представители, които полагат всички усилия, за да постигнат споразумение по взаимно съгласие в подходящ срок.

14.3. По време на обсъжданията за постигане на приятелско споразумение страните продължават да изпълняват всички свои съответни задължения по настоящото споразумение, освен ако не е договорено друго в писмена форма между страните.

14.4. Страните официално обсъждат всички въпроси, свързани с разглеждания спор, и всяко договорено действие се документира и подписва от всяка от страните.

ЧЛЕН 15. ПРОДЪЛЖИТЕЛНОСТ, ВРЕМЕННО ПРЕУСТАНОВЯВАНЕ И ПРЕКРАТЯВАНЕ НА НАСТОЯЩОТО СПОРАЗУМЕНИЕ

15.1. Споразумението се прилага от 16 юни 2019 г..

15.2. Споразумението остава в сила за неограничен срок. То може да бъде спряно или прекратено от някоя от страните изцяло или частично при условията, посочени по-долу в т. 15.3. и 15.4.

15.3. Настоящото споразумение може да бъде временно преустановено по инициатива на някоя от страните в случай на непреодолима сила, засягаща цялото или част от неговите задачи, предмет на уведомление в съответствие с член 22 от настоящото споразумение, за срока на действие и доколкото такава непреодолима сила не позволява на страната да изпълнява своите задачи.

15.4. Настоящото споразумение може да бъде прекратено с официално писмо, изцяло или отчасти, на следните основания:

ПО ИНИЦИАТИВА НА НОБ:

15.4.1. в случай че Р България, се оттегли от ЕС в съответствие с Договора за ЕС (ДЕС), считано от датата на влизане в сила на споразумението за оттегляне, или при условията, посочени в член 50, параграф 3 от ДЕС.

⁶ РЕГЛАМЕНТ ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ (ЕС) 2018/867 НА КОМИСИЯТА от 13 юни 2018 година за създаване на процедурен правилник на апелативните съвети на Агенцията за железопътен транспорт на Европейския съюз

15.4.2. в случай на конституционна или законодателна промяна в нормативната уредба на ЕС и/или в националната правна уредба, приложима към НОБ, засягащ настоящото споразумение.

15.4.3. в други случаи, с шестмесечно предварително официално писмо до Агенцията.

ПО ИНИЦИАТИВА НА АГЕНЦИЯТА:

15.4.4. ако това се изисква от решение на управителния съвет на Агенцията. Такова решение може да бъде взето само при надлежно обосновани причини и следва да бъде съобщено своевременно на НОБ.

15.5. Страната, която временно или частично прекратява или прекратява споразумението, изпраща официално писмо до другата страна, в което се посочват обстоятелствата, изискващи спиране или прекратяване на настоящото споразумение, и се посочва датата на ефективното спиране или прекратяване на настоящото споразумение или на конкретни части от него.

15.6. Страните полагат разумни усилия, за да се споразумеят относно преходни разпоредби за своето сътрудничество във връзка с текущи случаи на сътрудничество, които са в ход към момента на ефективно спиране или прекратяване.

ЧЛЕН 16. ИЗМЕНЕНИЯ НА НАСТОЯЩОТО СПОРАЗУМЕНИЕ

16.1. Ако някоя от страните прецени, че е необходимо да промени настоящото споразумение и ти част от него, тя може по всяко време да подаде искане за промяна.

16.2. Доколкото предложената промяна е оценена и въведена в съответствие с тази разпоредба, страните продължават да прилагат настоящото споразумение по същия начин, както ако искането не е било отправено, освен ако е уговорено друго в писмена форма.

16.3. Изменения на настоящото споразумение се договарят писмено в общ документ Анекс, неразделна част от споразумението и се подписва от страните.

16.4. За всяка промяна, която засяга списъка с основните елементи, както е определено в решение 174 на Агенцията, се изисква предварителното одобрение на управителния съвет.

16.5. Агенцията информира всички останали национални органи по безопасността за всяка по искана значителна промяна.

16.6. След подписването на настоящото споразумение Агенцията го предоставя на всички национални органи по безопасността на Европейското икономическо пространство и на Швейцария. Агенцията информира за всяка значителна промяна, договорена по настоящото споразумение.

16.7. Настоящото споразумение се изменя, в случай на преразглеждане на решението на управителния съвет съгласно член 51, параграф 1, буква у) от Регламент (ЕС) 2016/796 или промяна в законодателството на ЕС, засягащо сътрудничеството между страните.

16.8. Без да се засяга което и да било решение, прието от управителния съвет в това отношение, страните преговарят добросъвестно и се договарят за всяко изменение, обосновано и поискано от някоя от страните.

ЧЛЕН 17. ОЦЕНКА НА НАСТОЯЩОТО СПОРАЗУМЕНИЕ

По искане на една от страните, страните се координират, за да оценят изпълнението на настоящото споразумение и да решат как да подобрят сътрудничеството си съгласно споразумението. Всяка от страните избира свободно съответния си упълномощен представител.

ЧЛЕН 18. РАЗПОРЕДБА ОТНОСНО ЕЗИКА (ЕЗИЦИТЕ) НА НАСТОЯЩОТО СПОРАЗУМЕНИЕ

18.1. Настоящото споразумение се подписва в два еднообразни екземпляра на български език, като в този случай Агенцията предоставя на разположение неофициален превод на английски език на подписаното споразумение за сътрудничество.

18.2. Без да се засяга решението на управителния съвет относно езиковия режим в съответствие с член 74 от Регламент (ЕС) 2016/796 и без да се засяга езиковият режим за оценките съгласно законите за изпълнение за единен сертификат за безопасност и разрешения за тип возило (тип), комуникацията във връзка с настоящото споразумение е на български или английски език.

ЧЛЕН 19. ПУБЛИЧЕН ДОСТЪП ДО ДОКУМЕНТИ И ПРОЗРАЧНОСТ

19.1. Без да се засяга съответната приложима правна уредба, страните незабавно се информират и могат да се консултират помежду си в случай на искане за достъп до документация, свързана със сътрудничеството по настоящото споразумение и произтичащо изцяло или частично от другата страна.

19.2. Страните се информират взаимно за своето решение относно искането за достъп до посочените документи.

ЧЛЕН 20. КОНФЛИКТ НА ИНТЕРЕСИ

20.1. Всяка от страните предприема всички необходими мерки за предотвратяване или прекратяване на всяка ситуация, която би могла да застраши безпристрастното и обективно изпълнение на настоящото споразумение.

20.2. За всеки конфликт на интереси по време на изпълнението на настоящото споразумение другата страна трябва да бъде уведомена в писмен вид незабавно.

20.3. Действайки в съответствие с регулаторната си рамка, всяка от страните гарантира, че нейният персонал, пряко или непряко свързан със сътрудничеството по настоящото споразумение, не се намира в ситуация, която би могла да доведе до конфликт на интереси. Ако е необходимо, този член на персонала се назначава за други задачи, които не са свързани със сътрудничеството, и по възможност се замества без ненужно забавяне.

ЧЛЕН 21. ВЪЗЛАГАНЕ НА ПОДИЗПЪЛНИТЕЛИ

21.1. Ако приложимото законодателство позволява, всяка от страните има право да възлага на подизпълнители всички или част от задачите си по настоящото споразумение.

21.2. Всяка от страните остава единствено отговорна и отговорна за действията на своите подизпълнители.

21.3. Страните се задължават да информират веднага другата страна за възлагането на дейности на подизпълнител.

ЧЛЕН 22. НЕПРЕОДОЛИМА СИЛА

22.1. Непреодолима сила означава всяка непредвидима и извънредна ситуация или събитие, извън контрола на страните, която възпрепятства или забавя която и да е от тях да изпълни което и да е от задълженията си по настоящото споразумение, което не се дължи на грешка или небрежност от тяхна страна или от страна на подизпълнител и което не е могло да бъде избегнато чрез полагане на дължимата грижа. Дефекти в оборудването или материални вътрешни трудови спорове, стачки или финансови проблеми не могат да бъдат изтъквани като непреодолима сила, освен ако не произгичат пряко от приложим случай на непреодолима сила.

22.2. Ако някоя от страните е изправена пред случай на непреодолима сила, тя незабавно уведомява другата страна с официално писмо с обратна разписка или, ако това не е възможно, с друго приемо-посочващо средство за комуникация, като посочва естеството, вероятната продължителност и очакваните последици.

22.3. Някоя от страните не може да бъде държана в нарушение на задълженията си по настоящото споразумение, ако тя е била възпрепятствана или забавена от изпълнението им поради непреодолима сила. В случаите, когато НОБ не е в състояние да изпълнява задълженията си по настоящото споразумение поради непреодолима сила, НОБ има право на възнаграждение само за задачите, които действително е изпълнил. Страните предприемат необходимите мерки, за да намалят щетите до минимум.

ЧЛЕН 23. ПОВЕРИТЕЛНОСТ

Доколкото съответната им правна рамка позволява, по-специално по отношение на публичния достъп до документи, страните се ангажират да общуват по строго поверителен начин и да не разкриват на трети страни, всякаква чувствителна информация или документи, които са свързани с изпълнението на

техните задачи по настоящото споразумение, освен ако е договорено друго в писмена форма между страните. Страните продължават да бъдат обвързани от това задължение дори и в случай на прекратяване на настоящото споразумение.

ЧЛЕН 24. ЗАЩИТА НА ЛИЧНИТЕ ДАННИ

24.1. Личните данни за целите на настоящото споразумение се обработват:

а) от Агенцията в съответствие с Регламент (ЕС) 2018/1725 на Европейския парламент и на Съвета от 23 октомври 2018 г. относно защитата на физическите лица във връзка с обработването на лични данни от институциите, органите, службите и агенциите на Съюза и относно свободното движение на такива данни и за отмяна на Регламент (ЕО) № 45/2001 и Решение № 1247/2002/ЕС)

б) от НОБ в съответствие с Регламент (ЕС) 2016/679 на Европейския парламент и на Съвета от 27 април 2016 г. относно защитата на физическите лица във връзка с обработването на лични данни и относно свободното движение на такива данни и за отмяна на Директива 95/46/ЕО.

ЧЛЕН 25. РАЗДЕЛИМОСТ

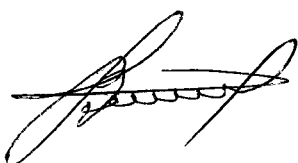
Всяка разпоредба в настоящото споразумение се разглежда като отделна и независима клауза, а неприложимостта на която и да е клауза не накърнява по никакъв начин изпълнението на която и да е от другите клаузи в настоящото споразумение.

ЧЛЕН 26. БЕЗ ВЪЗЛАГАНЕ

Никоя от страните не може да прехвърля изцяло или частично правата и задълженията, произтичащи от настоящото споразумение на трета страна.

Подписано в два екземпляра, като всяка страна получава оригинал:

За Изпълнителна агенция „Железопътна администрация“, НОБ на Р България:



Веселин Василев,
Изпълнителен директор



За Агенцията за железопътен транспорт на Европейския съюз:



Д-р Josef DOLEPELBAUER,
Изпълнителен директор

Съставено в гр. София, дата 13.06.2019 г.